

阿茹茉妮[简日·繁日双语字幕]

Staff:

日听&时轴	翻译	校对&后期	压制
Needfire-Gl	蕊先生	Needfire-Gl	想换 purley

基本介绍:

阿茹茉妮的制作，始于2020年9月23日，结于10月1日。因为是个20余分钟的剧场版，所以很快就完成了。阿茹茉妮（Harmonie）是动画未来2014的四部作品之一，“阿茹茉妮”是女主角“真境名树里”梦中的女性人偶的名字。

这是一个关于邂逅的故事，也是我入组后邂逅的第一部作品。能与这部作品和团队的各位大佬相识，冥冥中也是一种缘分吧。过程之中，久违的学术和走心的讨论让我很惊喜，也很感谢Needfire-Gl前辈的提携和引路。

每个人都拥有一个属于自己的世界，若能在各自为战的孤岛上幸得一人窥探一二，那会是一件多么令人欣慰的事情。

蕊先生笔

2020年10月26日

关于制作:

制作本作其实是个偶然：B站偶然推送，我偶然点开。“哇，这个作品好棒啊，必须安排。”

近期组内招新培训新人翻译，故而我便将这个作品抛给了，没错，就是“蕊先生”。现在想来或许这便是缘分吧——好作品邂逅了自己的两个真爱。

不多说其他，在完成校对后，我们两人就分歧之处进行讨论，讨论文稿多达满满5页A4纸。用蕊先生的话来说，做学术真是久违了。（具体分歧点见本字幕发布页2楼）

结语:

每一次翻译，都是一次与作者灵魂展开的对话。

Needfire-Gl 笔

星空字幕组 (XKsub) 于2020年10月1日

本字幕发布页:

<https://bbs.vcb-s.com/thread-6706-1-1.html>

欢迎加入星空字幕组

招募 QQ 群: 644319022

欢迎关注本组微博: @星空字幕娘

<https://weibo.com/XKsub>

欢迎进入爱发电为本组购买片源贡献一份力量:

<https://afdian.net/@XKsub>

ED: アルモニ (阿茹茉妮)	Needfire-Gl
小さなその両手でどれほど 抱えて歩いたのか 僕は知っているんだ あの時も君は笑顔見せたけど 一人で泣いていた 誰にも気づかれずに 大丈夫 僕がいつでもそばにいるよ 泣かないで その痛みを 引き連れて 飛べるはず 君となら	你那双瘦弱的小手 背负着多少沉重 我其实早已知晓 你那次展露的笑容 掩盖着多少泪水 却一直不为人知 没关系 我会永远伴你左右 不要哭泣 我会带着 你的苦痛 飞向远方 只要能伴你身旁